



Visite au Golf-Club de Hong Kong

par Danielle Emery Mayor

Colin Montgomerie a gagné l'UBS Hong Kong Open en décembre 2005, lors de sa première participation à l'un des plus prestigieux championnats d'Asie.

Le Golf-Club Crans-sur-Sierre est jumelé avec plusieurs clubs de par le monde. Nous vous proposons, au fil de ces prochains numéros, une visite de ces clubs. Le tour commence par Hong Kong.

Par jumelage, explique Pierre Ducrey, auteur d'un ouvrage sur les cent ans du golf de Crans (voir page 17), on entend un accord aux termes desquels un certain nombre de membres des clubs «jumelés» sont autorisés à jouer à Crans à des conditions spéciales, à charge de réciprocité lorsqu'un membre du Golf-Club de Crans se rend dans l'un des clubs concernés. L'historien rapporte que le plus ancien jumelage a été conclu en 1975 avec le Hong Kong Golf-Club. «On signale le passage dans ce club de Jacques Rey, membre du Comité, en 1987, et la participation d'une équipe de joueurs de Crans à l'Open Amateur Golf Championship of Hong Kong, en 1991. Les mêmes joueurs se rendent ensuite au

Pierre Ducrey, the author of a book about the centenary of the Crans golf course (see page 17), explains that the term "twinning" is an agreement whereby a certain number of members of the "twinned" clubs can play in Crans under certain conditions, and this is reciprocated when a member of Crans Golf Club visits one of the other member clubs. The historian relates that the earliest twinning took place in 1975 with the Hong Kong Golf-Club. "There is a record of a member of the committee, Jacques Rey, visiting this club in 1987 and a team from Crans taking part in the Hong Kong Open Amateur Golf Championship in 1991. The same players then went on to Chung Sha Hot Spring Golf-Club in

Chung Sha Hot Spring Golf-Club, à Sanxiang, Zhongshan, province de Guangdong, en Chine, avec lequel un jumelage est conclu la même année. En 1994, Los Olivos, en Argentine, le club du président Menem, accueille dix-huit joueurs de Crans. Une délégation de golfeurs argentins, accompagnée de l'ambassadeur de ce pays en Suisse, est reçue à Crans l'année suivante. On compte encore au nombre des golfs jumelés avec Crans le Windsor Golf and Country Club de Nairobi, au Kenya (2001) et le Royal Sydney Golf-Club en Australie (2003).»



Mme Kathy Shi, directrice de l'UBS à Hong-Kong, remet la Coupe à Colin Montgomerie.

L'histoire s'installe à Fanling

L'histoire du Golf-Club de Hong Kong est longue puisqu'elle débute en 1889. Lors de ses débuts à Happy Valley, les premiers golfeurs de Hong Kong ont dû se battre contre les footballeurs, les joueurs de polo et de hockey afin d'accéder aux espaces limités de cette ville. C'est l'acquisition d'un terrain à Fanling qui a permis au club de faire sa réputation. Adjacente à la frontière avec la Chine, cette nouvelle demeure a permis au tracé du premier 18 trous de Hong Kong de devenir en 1911 le «Old Course». D'autres parcours ont suivi en 1931 (New Course) et 1970 (Eden Course). La réputation du club en tant que parcours prééminent de Hong Kong a été renforcée par l'Open national, qui a eu lieu sans interruption à Fanling depuis 1959. Depuis lors, des noms tels que Peter Thomson, Tom Watson, Greg Norman ou encore José Maria Olazábal ont ramené chez eux le titre de cette épreuve reconnue comme un des événements le plus prestigieux de l'Asie.

Sanxiang, Zhongshan, Guangdong Province in China, where a twinning agreement was also drawn up in that same year. In 1994, Los Olivos, President Menem's club in Argentina, welcomed eighteen golfers from Crans. A delegation of Argentinian players, accompanied by the Argentinian ambassador to Switzerland, came to Crans the following year. There are also a number of other golf clubs that are twinned with Crans: the Windsor Golf and Country Club in Nairobi, Kenya (2001) and the Royal Sydney Golf-Club in Australia (2003).

History makes its home at Fanling

The history of the Hong Kong Golf Club goes way back as it began in 1889. Originally located at Happy Valley, Hong Kong's first golfers had to compete against football, polo and hockey players for access to the city's famously limited space. Eventually securing a plot of land in Fanling allowed the club to make its mark. Set adjacent to the boarder with China, the new home enabled Hong Kong's first 18-hole course to become the "Old Course" in 1911. Further courses were added in 1931 (New Course) and 1970 (Eden Course).

The club's reputation as the pre-eminent golfing facility in Hong Kong has been reinforced by the national Open, played continuously at Fanling since 1959. Since then, players such as Peter Thomson, Tom Watson, Greg Norman and José-Maria Olazábal have taken home the title of the competition, which is recognised as one of the most prestigious events in Asia.

Sue Sue vous attend

Une bonne surprise attend les membres du Golf-Club Crans-sur-Sierre qui rendent visite au Hong Kong Golf Club: la directrice du club-house, Sue Sue, est Suisse. Elle a passé une grande partie de sa jeunesse à Genève, est diplômée de l'Ecole hôtelière de Lausanne et connaît bien Crans-Montana où elle a souvent passé des vacances. Sue Sue travaille au Hong Kong Golf Club depuis 1987 et en connaît les moindres recoins. Elle se fera un plaisir d'accueillir les membres de Crans-



sur-Sierre qui souhaitent jouer à Hong Kong. Ceux-ci peuvent d'ailleurs loger au club-house qui tient 50 chambres à la disposition des membres et des membres réciproques du monde entier, ainsi qu'un excellent restaurant servant de la cuisine chinoise et européenne.

Sue Sue awaits you

A pleasant surprise awaits Crans-sur-Sierre Golf Club members visiting Hong Kong Golf Club: the club house manager, Sue Sue, is Swiss. She spent much of her youth in Geneva, has a Lausanne Hotel School diploma and is well acquainted with Crans-Montana, where she often used to go on holiday. She has been working at the Hong Kong Golf Club since 1987 and knows all its ins and outs. She reserves a warm welcome for Crans-sur-Sierre Golf Club members

wishing to play in Hong Kong. Moreover, they can stay in the 50 rooms available for members and worldwide reciprocal members at the club house, where Chinese and European dishes are served in an excellent restaurant.